

# Einhell

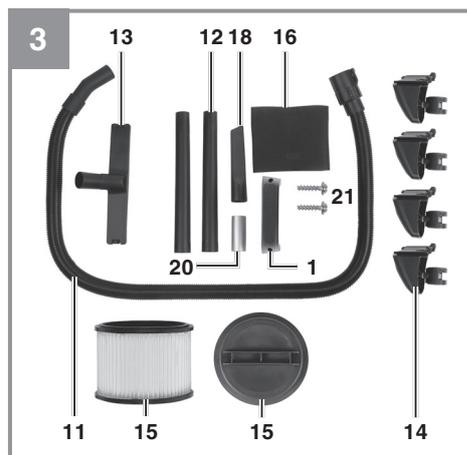
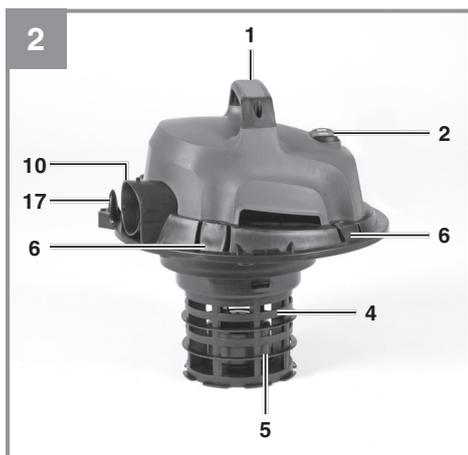
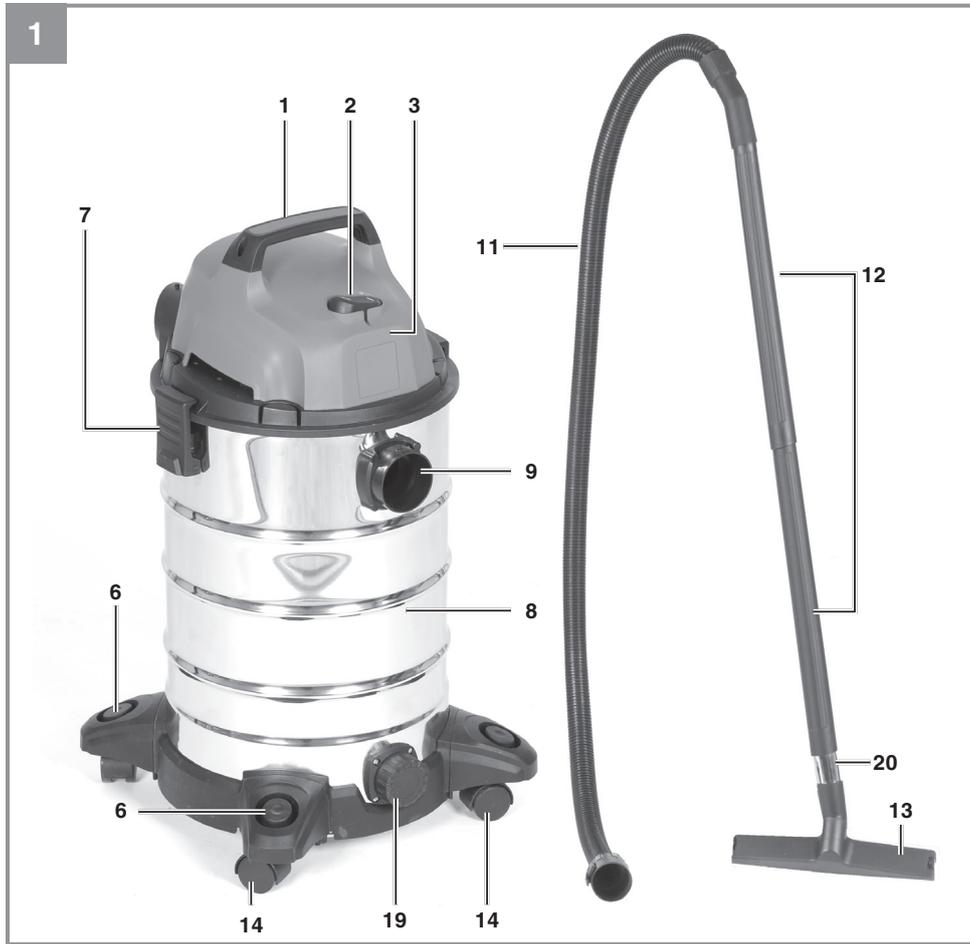
## TC-VC 1930 S

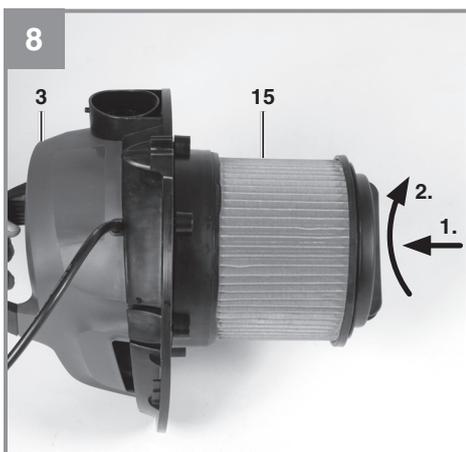
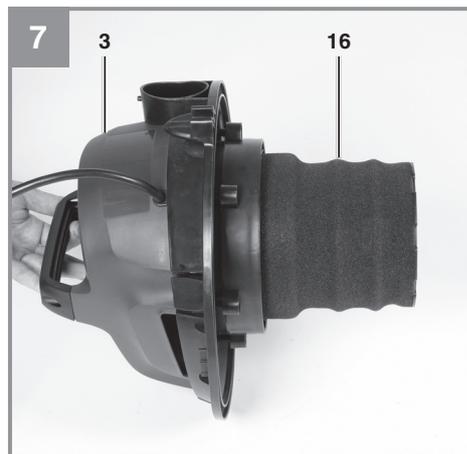
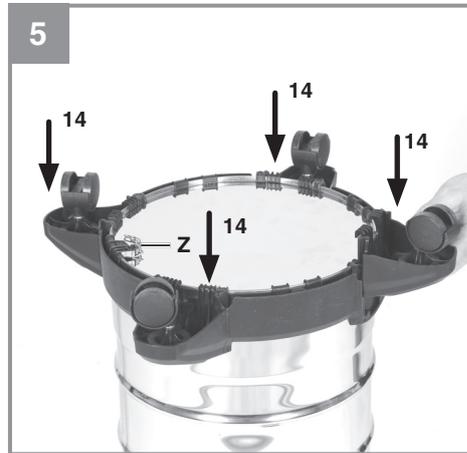
- 
- |          |   |    |   |
|----------|---|----|---|
| D        | Originalbetriebsanleitung<br>Nass- Trockensauger                                      | CZ | Originální návod k obsluze<br>Vysavač pro vysávání zamokra i<br>zasucha |
| GB       | Original operating instructions<br>Wet and dry vacuum cleaner                         | SK | Originálny návod na obsluhu<br>Mokro-suchý vysávač                      |
| F        | Mode d'emploi d'origine<br>Aspirateur eau et poussières                               | H  | Eredeti használati utasítás<br>Nedves- szárazszívó                      |
| I        | Istruzioni per l'uso originali<br>Aspiratutto   |    |   |
| NL       | Originele handleiding<br>Nat-droogzuiger  |    |   |
| E        | Manual de instrucciones original<br>Aspirador en seco y húmedo                        |    |   |
| P        | Manual de instruções original<br>Aspirador universal                                  |    |   |
| SLO      | Originalna navodila za uporabo<br>Sesalnik za mokro in suho sesanje                   |    |   |
| RUS      | Оригинальное руководство по<br>эксплуатации<br>Пылесос промышленный<br>(строительный) |    |   |
| DK/<br>N | Original betjeningsvejledning<br>Våd-/tørsuger  |    |   |
| S        | Original-bruksanvisning<br>Våt- och torrsugare  |    |   |

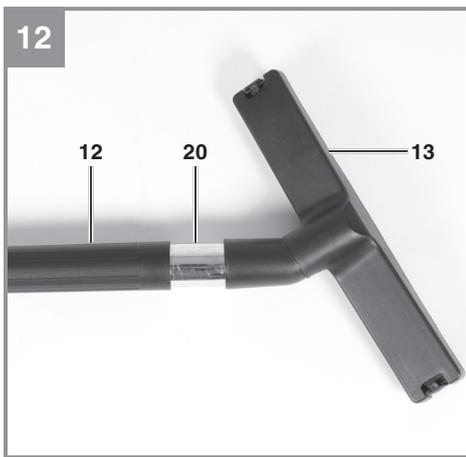
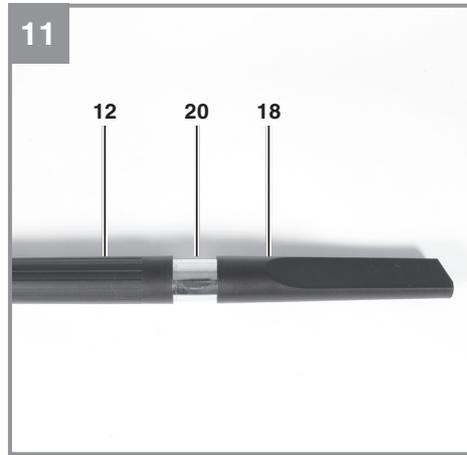
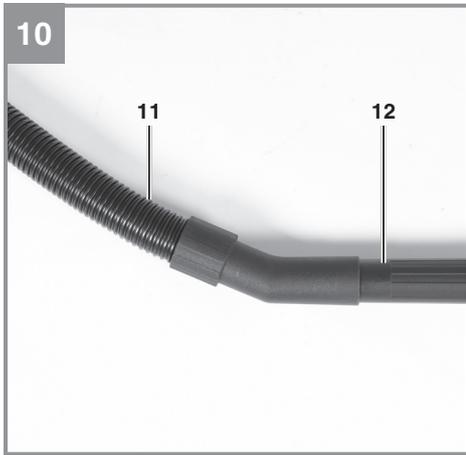


Art.-Nr.: 23.421.88

I.-Nr.: 11029







### **Pericolo!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## **1. Avvertenze sulla sicurezza**

### **Pericolo!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.** Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. **Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

- Attenzione: prima del montaggio e della messa in esercizio osservate assolutamente le istruzioni per l'uso.
- Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione di rete a disposizione.
- Staccate la spina dalla presa di corrente: quando l'apparecchio non viene usato, prima di aprire l'apparecchio, prima della pulizia e della manutenzione.
- Non pulite mai l'apparecchio con solventi.
- Non staccate la spina dalla presa di corrente tirando il cavo.
- Non lasciate l'apparecchio incustodito.
- Tenete lontani i bambini.
- Fate attenzione che il cavo di alimentazione non venga rovinato o danneggiato passando sopra, schiacciandolo, tirandolo o trattandolo in modo simile.
- L'apparecchio non deve essere usato se il cavo di alimentazione non è in perfetto stato.
- In caso di sostituzione del cavo di alimentazione non dovete allontanarvi dalle versioni indicate dal produttore. Cavo di alimentazione: H 05 VV - F 2 x 0,75 mm<sup>2</sup>.
- Non aspirate in nessun caso: fiammiferi accesi o ancora incandescenti, ceneri e mozziconi di sigarette che non siano spenti, sostanze, vapori e liquidi infiammabili, caustici o esp-

losivi.

- Questo apparecchio non è adatto all'aspirazione di polveri nocive alla salute.
- Conservate l'apparecchio in luoghi asciutti.
- Non mettete in funzione l'apparecchio se è difettoso.
- Assistenza solo presso centri di servizio assistenza autorizzati.
- Utilizzate l'apparecchio solo per i lavori per i quali è stato costruito.
- Nella pulizia di scale occorre essere estremamente attenti.
- Usate solamente accessori e ricambi originali.

Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da questa, istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

## **2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti**

### **2.1 Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-3)**

1. Impugnatura
2. Interruttore ON/OFF
3. Testa dell'apparecchio
4. Cestello del filtro
5. Valvola di sicurezza a galleggiante
6. Supporto per gli accessori
7. Gancio di chiusura
8. Serbatoio
9. Attacco per tubo aspirazione
10. Attacco di soffiaggio
11. Tubo flessibile di aspirazione
12. Tubo di aspirazione a 2 elementi
13. Bocchetta combinata
14. Rotelle
15. Filtro pieghettato
16. Filtro di gommapiuma
17. Gancio avvolgicavo
18. Bocchetta tergifughe
19. Tappo a vite di scarico dell'acqua
20. Pezzo intermedio
21. Viti di fissaggio sull'impugnatura

## 2.2 Elementi forniti

Verificate che l'articolo sia completo sulla base degli elementi forniti descritti. In caso di parti mancanti, rivolgetevi al nostro Centro Servizio Assistenza presentando un documento di acquisto valido entro e non oltre i 5 giorni lavorativi dall'acquisto o al centro fai-da-te competente più vicino. Al riguardo fate attenzione alla Tabella Garanzia nelle disposizioni di garanzia alla fine delle istruzioni.

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

### Pericolo!

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

- Impugnatura
- Tubo flessibile di aspirazione
- Tubo di aspirazione a 2 elementi
- Bocchetta combinata
- 4x rotelle
- Filtro pieghettato con coperchio
- Filtro di gommapiuma
- Pezzo intermedio
- Vite di fissaggio per impugnatura (2x)
- Bocchetta tergifughe
- Istruzioni per l'uso originali

L'apparecchio è dotato di una catena (z) sul fondo del serbatoio. Serve a ridurre lo sviluppo di cariche elettrostatiche durante l'utilizzo.

## 3. Utilizzo proprio

L'aspiratutto è adatto per l'aspirazione a secco / a umido utilizzando il rispettivo filtro. L'apparecchio non è destinato all'aspirazione di sostanze infiammabili, esplosive o dannose per la salute.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 4. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete.....220-240V ~ 50/60 Hz  
Potenza assorbita: ..... 1500 W  
Capienza del recipiente: .....30 l  
Peso: .....5,5 kg  
Grado di protezione: ..... II/□

## 5. Prima della messa in esercizio

### Avvertenza!

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

L'apparecchio deve essere collegato solo ad una presa con messa a terra!

### 5.1 Montaggio dell'apparecchio

#### Montaggio della testa dell'apparecchio (Fig. 6)

La testa dell'apparecchio (3) è fissata al serbatoio (8) con il gancio di chiusura (7). Per togliere la testa dell'apparecchio (3), aprite il gancio di chiusura (7) e togliete la testa dell'apparecchio (3). Nel montare la testa dell'apparecchio (3) badate che il gancio di chiusura (7) scatti correttamente.

### **Montaggio delle rotelle (Fig. 5)**

Montate le ruote come mostrato nella Fig. 5.

### **Montaggio dell'impugnatura (Fig. 4)**

Montate l'impugnatura (1) con un cacciavite.

## **5.2 Montaggio dei filtri**

### **Avviso!**

Non usate mai l'aspiratutto senza filtro!  
Controllate sempre che i filtri siano ben fissati!

### **Montaggio del filtro di gommapiuma (Fig. 7)**

Per l'aspirazione a umido infilate il filtro di gommapiuma accluso (16) sopra il cestello del filtro (Fig. 2/4). Il filtro pieghettato (15), già montato alla consegna, non è adatto per l'aspirazione a umido!

### **Montaggio del filtro pieghettato (Fig. 8)**

Per l'aspirazione a secco spingete il filtro pieghettato (15) sul cestello del filtro (Fig. 2/4). Il filtro pieghettato (15) è adatto solo per l'aspirazione a secco!

### **Montaggio del sacco di raccolta dello sporco (non compreso nella fornitura)**

Per l'aspirazione di sporco fine e secco si consiglia di montare anche il sacco di raccolta dello sporco. In tal modo il filtro pieghettato (15) rimane libero più a lungo e la potenza aspirante è mantenuta più a lungo. Inoltre si facilita lo smaltimento della polvere. Infilate il sacco di raccolta dello sporco sull'apertura d'aspirazione. Il sacco di raccolta dello sporco è adatto solo per l'aspirazione a secco.

## **5.3 Montaggio del tubo flessibile di aspirazione (Fig. 9-12)**

A seconda dello scopo di utilizzo, collegate il tubo flessibile di aspirazione (11) con l'attacco dell'aspiratutto.

### **Aspirazione**

Inserite il tubo flessibile di aspirazione (11) nel relativo attacco (9).

### **Soffiaggio**

Inserite il tubo flessibile di aspirazione (11) nell'attacco di soffiaggio (10).

Per prolungare il tubo flessibile di aspirazione (11) potete applicare uno o più dei 2 elementi del tubo di aspirazione (12) al tubo flessibile di aspirazione (11).

## **5.4 Bocchette di aspirazione Bocchetta combinata (13)**

La bocchetta combinata (13) è adatta all'aspirazione di solidi e liquidi su superfici da medie a grandi.

## **6. Uso**

### **6.1 Interruttore ON/OFF (Fig. 2/2)**

Posizione dell'interruttore 0: Spento  
Posizione dell'interruttore I: Esercizio normale

### **6.2 Aspirazione a secco**

Per l'aspirazione a secco usate il filtro pieghettato (15). Potete inoltre montare un sacco di raccolta dello sporco (vedi punto 5.2).  
Controllate sempre che i filtri siano ben fissati!

### **6.3 Aspirazione a umido**

Per l'aspirazione ad umido impiegate il filtro di gommapiuma (16) (vedi punto 5.2).  
Controllate sempre che il filtro sia ben fissato!

### **Tappo a vite di scarico (Fig. 1)**

Per svuotare il serbatoio (8) con più facilità nel caso di aspirazione di liquidi, il serbatoio è dotato di un tappo a vite di scarico dell'acqua (19). Aprite il tappo a vite di scarico dell'acqua (19) ruotandolo a sinistra e fate defluire il liquido.

In caso di aspirazione a umido, la valvola di sicurezza a galleggiante (5) si chiude al raggiungimento del livello massimo di riempimento del serbatoio. In tal caso cambia il rumore di aspirazione, che diventa più forte. Spegnete quindi l'apparecchio e svuotate il serbatoio.

### **Pericolo!**

L'aspiratutto non è adatto all'aspirazione di liquidi infiammabili! Per l'aspirazione di liquidi impiegate solo il filtro di gommapiuma accluso!

### **6.4 Soffiaggio**

Collegate il tubo flessibile di aspirazione (11) con l'attacco di soffiaggio (10) dell'aspiratutto.

## 7. Sostituzione del cavo di alimentazione

### Pericolo!

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

## 8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

### Pericolo!

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

### 8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile liberi da polvere e sporco i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.

### 8.2 Pulizia della testa dell'apparecchio (3)

Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno umido e un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi, perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio.

### 8.3 Pulizia del serbatoio (8)

A seconda del tipo di sporco potete pulire il serbatoio con un panno umido ed un po' di sapone, oppure sotto acqua corrente.

### 8.4 Pulizia dei filtri

#### Pulizia del filtro pieghettato (15)

Pulite regolarmente il filtro pieghettato (15) battendolo delicatamente e passandolo con una spazzola fine o con uno scopino.

#### Pulizia del filtro di gommapiuma (16)

Pulite il filtro di gommapiuma (16) con un po' di sapone sotto acqua corrente e lasciatelo asciugare all'aria.

### 8.5 Manutenzione

Controllate regolarmente e prima di ogni utilizzo che il filtro dell'aspiratutto sia ben fissato.

### 8.6 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Gli apparecchi difettosi non devono essere gettati nei rifiuti domestici. Per uno smaltimento corretto l'apparecchio va consegnato ad un apposito centro di raccolta. Se non vi è noto nessun centro di raccolta, rivolgetevi per informazioni all'amministrazione comunale.

## 10. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettrotensile nell'imballaggio originale.



Solo per paesi membri dell'UE

Non smaltite gli elettroutensili nei rifiuti domestici!

Secondo la direttiva europea 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e il suo recepimento nelle normative nazionali, gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e venire smaltiti in modo ecocompatibile.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione:

il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della iSC GmbH.

Con riserva di apportare modifiche tecniche

## Informazioni sul Servizio Assistenza

In tutti i Paesi indicati nel certificato di garanzia disponiamo di competenti partner per il Servizio Assistenza (per i relativi dati di contatto si veda il certificato di garanzia), che sono a vostra disposizione per tutte le richieste di assistenza come riparazione, fornitura di pezzi di ricambio e parti di usura o vendita di materiali di consumo.

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Categoria	Esempio
Parti soggette ad usura *	Bocchetta combinata, bocchetta tergifughe, bocchetta per imbottiti, adattatore per l'elettrotensile, ecc.
Materiale di consumo/parti di consumo *	Filtro pieghettato, filtro di gommapiuma, sacchetto di raccolta dello sporco, filtro addizionale, ecc.
Parti mancanti	

\* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

In presenza di difetti o errori vi preghiamo di denunciare il caso sul sito internet [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com). Vi preghiamo di descrivere con precisione l'anomalia e a tal riguardo di rispondere in ogni caso alle seguenti domande:

- L'apparecchio ha già funzionato una volta o era difettoso fin dall'inizio?
- Avete notato qualcosa prima che si manifestasse il difetto (sintomo prima del difetto)?
- A vostro parere che cosa non funziona nell'apparecchio (sintomo principale)?  
Descrivete che cosa non funziona.

## Certificato di garanzia

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del Servizio Assistenza indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Le presenti condizioni di garanzia si rivolgono esclusivamente a consumatori, vale a dire a persone fisiche che non intendono utilizzare questo prodotto né in ambito professionale né per altre attività di lavoro autonomo. Le presenti condizioni di garanzia regolano prestazioni di garanzia supplementari che il produttore su indicato concede in aggiunta alla garanzia legale agli acquirenti di nuovi apparecchi. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso in garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente i difetti di un nuovo apparecchio da voi acquistato del produttore di cui sopra, riconducibili a errori di materiale o di produzione, ed è limitata, a nostra discrezione, all'eliminazione di questi difetti dell'apparecchio o alla sostituzione dell'apparecchio stesso.  
Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego artigianale, professionale o imprenditoriale. Pertanto un contratto di garanzia non viene concluso se l'apparecchio è stato usato entro il periodo di garanzia in attività artigianali, imprenditoriali o industriali o se è stato sottoposto a sollecitazioni equivalenti.
3. Sono esclusi dalla nostra garanzia:
  - Danni all'apparecchio causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o per un'installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come ad es. collegamento a una tensione di rete o a un tipo di corrente non corretti), dalla mancata osservanza delle norme relative alla manutenzione e alla sicurezza, dall'esposizione dell'apparecchio a condizioni ambientali anomale o per la mancata esecuzione di pulizia e manutenzione.
  - Danni all'apparecchio dovuti a usi impropri o illeciti (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili di ricambio o accessori non consentiti), alla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere, danni dovuti al trasporto), all'impiego della forza o a influenze esterne (come per es. danni causati da caduta).
  - Danni all'apparecchio o a parti di esso da ricondurre a un'usura comune, dovuta all'uso o di altro tipo naturale.
4. Il periodo di garanzia è 24 mesi e inizia a partire dalla data di acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Ciò vale anche nel caso in cui si ricorra a un servizio sul posto.
5. Per rivendicare il diritto di garanzia vi preghiamo di comunicare che l'apparecchio è difettoso tramite sito internet: [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com). Tenete a portata di mano il documento di acquisto o altri documenti come prova dell'acquisto del vostro apparecchio nuovo. Apparecchi inviati senza i relativi documenti o senza targhetta d'identificazione sono esclusi dalla prestazione di garanzia perché non possono essere classificati in modo corrispondente. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete prontamente l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del nostro Centro Assistenza.

Per parti mancanti, di consumo e soggette a usura rimandiamo alle limitazioni di questa garanzia secondo le informazioni sul Servizio Assistenza di queste istruzioni per l'uso.